

# AVERTISSEMENT

Ce texte a été téléchargé depuis le site

<http://www.leproscenium.com>

**Ce texte est protégé par les droits d'auteur.**

En conséquence avant son exploitation vous devez obtenir l'autorisation de l'auteur soit directement auprès de lui, soit auprès de l'organisme qui gère ses droits (la SACD par exemple pour la France).

Pour les textes des auteurs membres de la SACD, la SACD peut faire interdire la représentation le soir même si l'autorisation de jouer n'a pas été obtenue par la troupe.

Le réseau national des représentants de la SACD (et leurs homologues à l'étranger) veille au respect des droits des auteurs et vérifie que les autorisations ont été obtenues, même a posteriori.

Lors de sa représentation la structure de représentation (théâtre, MJC, festival...) doit s'acquitter des droits d'auteur et la troupe doit produire le justificatif d'autorisation de jouer. Le non respect de ces règles entraîne des sanctions (financières entre autres) pour la troupe et pour la structure de représentation.

**Ceci n'est pas une recommandation, mais une obligation, y compris pour les troupes amateurs.**

**Merci de respecter les droits des auteurs afin que les troupes et le public puissent toujours profiter de nouveaux textes.**

# Sketches bilingues (français-anglais)

Comédie à sketches

de Ann ROCARD

adaptation anglaise de Jeanette Lorrin

(responsable des Relais Mini-School lors de la parution en 1996)

## Caractéristiques

### Durées approximatives (length) :

- Vive la météo ! : 4 mn (création 1996)
- [Long live the weather forecast](#) : 4 minutes (1996)
- La lampe magique : 5 mn 30 (création 1995)
- [The magic lamp](#) : 5 minutes 30 (1995)
- La claque : 4 à 5 mn (création 1995)
- [The slap](#) : 4 or 5 minutes (1995)
- La plus belle des poubelles : 6 à 7 mn (création 1996)
- [The most beautiful dustbin](#) : 6 or 7 minutes (1996)
- Les robots : 6 mn (création 1995)
- [The robots](#) : 6 minutes (1995)

### Distribution (characters) :

- Vive la météo ! : Marie et Daniel.
- [Long live the weather forecast](#) : Mary and Daniel.
- La lampe magique : Justine, le génie, Arthur.
- [The magic lamp](#) : Justine, the genie Popotamus, Arthur.
- La claque : Trèfle, Carreau, Cœur et Pic.
- [The slap](#) : Club, Diamond, Heart and Spade.
- La plus belle des poubelles : Stéphanie, le vieux monsieur, la dame, le chien, le chat. Figurants : le directeur de l'école, les savants, le maire, les pompiers.
- [The most beautiful dustbin](#) : Stella, the old man, the woman, the dog and the cat. Extras : the school headmaster, the scientists, the Lord Mayor, the firemen.
- Les robots : Eglantine Sétoufair, robot rouge, robot jaune, robot vert, robot bleu, le voleur. Figurants : autres robots.
- [The robots](#) : Rose Knowall, the red robot, the yellow robot, the green robot, the blue robot, the robber. Extras : other coloured robots.

### Accessoires (props) :

- Vive la météo ! : chaise, livre, grande télévision en carton, petits éléments en carton pour présenter la météo (soleil, nuage et pluie, éventuellement carte du pays), verre d'eau, tuyau, assiette en carton et mousse.
- [Long live the weather forecast](#) : a chair, a book, a big cardboard television, small cardboard shapes representing the weather (the sun, the clouds and

the rain, and perhaps even a map of the country), a glass of water, a hose-pipe, a paper plate and some shaving foam.

- La lampe magique : vieille lampe, mouchoir, mini-vélo ; larges vêtements pour le génie dans lesquels sont cachés une balle, 4 ballons gonflables, une petite poupée, un petit biberon ; une punaise fixée sur le doigt du génie au moyen de sparadrap.
- The magic lamp : old lamp, handkerchief, mini-bicycle, large clothes for the genie in which he can hide a ball, four balloons, a little doll, a feeding-bottle ; a drawing-pin fixed to the genie's finger.
- La claque : trèfles à quatre feuilles en papier ou en carton, énorme seringue (en papier mâché ou bien silhouette en bois ou en carton).
- The slap : four-leaved clovers made of paper or cardboard, an enormous syringe.
- La plus belle des poubelles : grande poubelle propre, fil de nylon solide fixé au couvercle de la poubelle, corde à sauter, lunettes et mouchoir, laisse, vraies ou fausses loupes. Décor : prévoir un endroit (au-dessus de la poubelle) où passer le fil de nylon.
- The most beautiful dustbin : a big, clean dustbin ; solid nylon yarn fixed to the lid of the dustbin, a skipping rope, a pair of glasses and a handkerchief, a dog's lead, real or false magnifying glasses. Scenery : plan a place where to attach the nylon yarn.
- Les robots : gros outils, lampe de poche. Décor : panneau sur lequel est écrit "ÉGLANTINE SÉTOUFAIR - ROBOTS À VENDRE", atelier.
- The robots : big tools, a torch. Scenery : a panel on which is written "Rose Knowall's Workshop - Robots for sale".

**Public** : tout public.

### **Synopsis :**

- Vive la météo ! : Il faut se méfier du temps qu'il fait. Même à l'abri, on peut avoir la tête mouillée. (page 6)
- Long live the weather forecast : Beware of the weather. Even under cover, you can get wet ! (page 9)
- La lampe magique : Justine a découvert une vieille lampe. Le génie Popotame en sort. Quels vœux va-t-il exaucer ? (page 12)
- The magic lamp : Justine has found an old lamp. The genie Popotamus comes out of it. What wishes will he grant ? (page 16)
- La claque : Trèfle donne une claque à Carreau qui donne une claque à Pique qui donne une claque à Cœur. .. Attention ! La claquette est une maladie terriblement contagieuse ! (page 20)
- The slap : Club slaps Diamond, Diamond slaps Spade, Spade slaps Heart... Be careful ! The "Slap-happy" illness is terribly contagious. (page 23)

- La plus belle des poubelles : Une poubelle vide qui s'ouvre toute seule... C'est plutôt bizarre ! Mais est-elle vraiment vide ? Le chien Médor est là pour s'en assurer. (page 26)
- The most beautiful dustbin : An empty dustbin that opens on its own... That's very strange ! But is it really empty ? Rex, the dog, is there to make sure. (page 29)
- Les robots : Églantine Sétoufair fabrique de merveilleux robots. Ils peuvent bouger et parler. Mais sauront-ils échapper au voleur de robots qui se prend parfois pour un oiseau ? (page 32)
- The robots : Rose Knowall makes wonderful robots. They can move and speak. But will they know how to escape from the robot robber, who steals steel robots and eventually decides that he's a bird ? (page 35)

L'auteure peut être contactée par courriel : [annrocard14@gmail.com](mailto:annrocard14@gmail.com) - ou par l'intermédiaire de son site : <http://www.annrocard.com/>

**Vive la météo !**  
**(Ann Rocard)**

*La télévision est un grand carton découpé. La grande sœur, Marie, est en train de lire. Daniel arrive en faisant beaucoup de bruit.*

**DANIEL** : Salut, Marie !

**MARIE** : Chut, Daniel ! Je lis.

**DANIEL** : Tu pourrais répondre poliment. *(se dirige vers la télévision)* Qu'y a-t-il à la télé ?

**MARIE** : *(se lève)* Ah, non ! Maman ne veut pas que tu regardes la télévision sans arrêt.

**DANIEL** : Je vais faire un tour de vélo. Mais quand je reviendrai, je regarderai la météo !

*Daniel sort, mécontent. Marie se met une perruque sur la tête.*

**MARIE** : J'ai une idée. Nous allons rire.

*Marie se cache derrière la télévision. Daniel revient.*

**DANIEL** : C'est l'heure de la météo.

*Daniel allume la télévision. Marie apparaît.*

**DANIEL** : La présentatrice a changé ! Elle ressemble un peu à ma sœur Marie.

*Courte musique. Daniel s'assoit devant la télévision.*

**MARIE** : Chers amis, bonsoir ! Quel temps fera-t-il demain ? Du soleil, presque partout.

**DANIEL** : Super ! Super !

**MARIE** : Du soleil au sud, du soleil au nord, du soleil à l'ouest. ...

**DANIEL** : Et à l'est ? Et à l'est ?

**MARIE** : À l'est, de la pluie ! *(lance de l'eau à la tête de Daniel)*

**DANIEL** : Au secours ! Il pleut dans la maison à cause de cette affreuse télévision !

*Daniel éteint la télévision. Marie disparaît.*

**DANIEL** : Ouf, j'ai réussi à éteindre. *(en colère)* Demain, je me vengerai.

*Daniel s'en va. Marie sort discrètement de sa cachette.*

**MARIE** : *(rit)* Quelle bonne farce ! Daniel ne s'est rendu compte de rien. *(rit)* Je recommencerai demain.

*Marie s'en va. La lumière baisse progressivement. Noir. Quand la lumière se rallume, Marie lit comme au début de la pièce. On entend du bruit.*

**MARIE** : *(se lève)* Voilà Daniel ! *(met la perruque sur sa tête)* Vite, dans ma cachette !

*Marie se cache derrière la télévision. Daniel entre sur scène en tenant un long tuyau d'arrosage.*

**DANIEL** : Qu'y a-t-il à la télé ? Un arroseur arrosé !

*Daniel allume la télévision. Marie apparaît.*

**DANIEL** : Parfait ! C'est la même présentatrice qu'hier.

*Courte musique. Daniel se tient debout, face à l'écran, le tuyau d'arrosage à la main.*

**MARIE** : Chers amis, bonsoir ! Quel temps fera-t-il demain ? Du soleil, presque partout.

**DANIEL** : Ça m'étonnerait... Ça m'étonnerait...

**MARIE** : Du soleil au sud, du soleil au nord, du soleil à l'ouest...

**DANIEL** : Et à l'est ? Et à l'est ?

**MARIE** : À l'est, du...

**DANIEL** : Du ? Du quoi ?

**MARIE** : À l'est, du vent !

*Daniel déçu lâche le tuyau.*

**DANIEL** : Du vent ? Pas une seule goutte d'eau ? Dommage.

**MARIE** : Un vent terrible qui rabat toutes les pluies dans la même direction ! *(lance de l'eau à la tête de Daniel)*

*Marie disparaît.*

**DANIEL** : Au secours ! *(éteint la télévision)* Fini ! Je ne regarderai plus jamais la télévision, c'est promis !

*Daniel s'enfuit en courant. Marie sort de sa cachette.*

**MARIE** : Sage décision !

*Marie enlève sa perruque, va s'asseoir et recommence à lire.*

*Musique. Daniel revient sur la pointe des pieds. Il tient une assiette en carton couverte de mousse à raser (cachée derrière son dos). Sa sœur ne le voit pas.*

**DANIEL** : Que lis-tu, Marie ?

**MARIE** : *(sursaute)* Ah, tu m'as fait peur !

**DANIEL** : Il est intéressant, ton livre ?

**MARIE** : Oui ! C'est l'histoire d'un alpiniste.

**DANIEL** : En haut d'une montagne ?

**MARIE** : Oui.

**DANIEL** : Il tombe dans la neige ?

**MARIE** : Oui, exactement.

**DANIEL** : Et comment en ressort-il ?

**MARIE** : Je ne sais pas...

**DANIEL** : Tout blanc ! *(applique la mousse à raser sur la tête de Marie)*

**MARIE** : Aaaaaaaaaaaaaah !

*Daniel s'enfuit en riant, poursuivi par Marie. Tous deux font deux tours de scène, puis disparaissent.*

**Fin**



Long live the weather forecast

(Ann Rocard)

*The television set is cut out of a big cardboard box. Mary, Daniel's big sister, is reading. Daniel comes in making a lot of noise.*

**DANIEL** : Hi, Mary !

**MARY** : Rush, Daniel, I'm reading.

**DANIEL** : You could reply politely. *(he goes over to the television set)* What's on television ?

**MARY** : *(standing up)* Oh, no ! You know Mummy doesn't want you to watch television all the time.

**DANIEL** : All right. I'll go for a ride on my bike. But when I get back I'm going to watch the weather forecast.

*Daniel storms out angrily. Mary puts a wig on her head.*

**MARY** : I've got an idea. We'll have a little laugh.

*Mary hides behind the television. Daniel comes back.*

**DANIEL** : It's time for the weather forecast.

*Daniel turns the television on. Mary appears on the screen.*

**DANIEL** : They've changed the announcer ! She looks a bit like my sister.

*A short musical interlude. Daniel settles down in front of the set.*

**MARY** : Ladies and gentlemen, good evening ! What will the weather be like tomorrow ? It'll be sunny almost everywhere.

**DANIEL** : Great, that's great !

**MARY** : Sunshine in the south, sunshine in the north, sunshine to the west and...

**DANIEL** : And to the east ? Tell us about the east.

**MARY** : Ah, but in the east it will rain. *(she throws water on Daniel's head)*

**DANIEL** : Help ! Help ! It's raining in the house, it's because of this stupid television.

*Daniel turns the television off. Mary disappears.*

**DANIEL** : Ouf, I've managed to turn it off ! *(angry)* Tomorrow I'll get my own back ! You'll see.

*Daniel goes off stage. Mary discreetly creeps out of her hiding place.*

**MARY** : *(laughing)* What a good joke ! Daniel didn't realise what was going on. *(still laughing)* I'll do it again tomorrow.

*Mary goes off. The lights go out gradually until there 's total darkness. When the lights come on again, Mary is reading, like she was at the beginning of the play. A noise is heard.*

**MARY** : *(getting up)* There's Daniel ! *(she puts the wig on again)* Quickly, into my hiding place.

*Mary hides behind the television. Daniel comes in holding a long hose-pipe.*

**DANIEL** : What's on television. Handel's Water Music ?

*Daniel turns the television on. Mary appears on the screen.*

**DANIEL** : Perfect. It's the same announcer as yesterday.

*A short musical interlude. Daniel remains still, facing the screen with the hose-pipe in his hand.*

**MARY** : Ladies and gentlemen, good evening. What will the weather be like tomorrow ? It'll be sunny almost everywhere.

**DANIEL** : I'd be very surprised at that.

**MARY** : Sunshine in the south, sunshine in the north, sunshine to the west and...

**DANIEL** : And to the east ? Tell us about the east.

**MARY** : And to the east...

**DANIEL** : Get on with it. What will the weather be like to the east ?

**MARY** : It'll be windy.

*Daniel, disappointed, lets the hose-pipe fall to the ground.*

**DANIEL** : Wind, wind, not even a little drop of rain ? What a pity !

**MARY** : A strong wind will bring all the rain to the same place. *(she throws water over Daniel's head)*

*Mary disappears.*

**DANIEL** : Help ! Help ! *(he turns the television off)* That's that ! I'll never watch the weather forecast again, I'll never watch television again, that's for sure.

*Daniel runs off. Mary comes out of her hiding place.*

**MARY** : What a wise decision !

*Mary takes the wig off, she sits down and begins to read again. Music.*

*Daniel comes back on tip-toes. He's holding a paper plate full of shaving foam (hidden behind his back). His sister doesn't see him come up.*

**DANIEL** : *(loudly)* What are you reading, Mary ?

**MARY** : *(with a start)* Oh, you frightened me !

**DANIEL** : Absorbed in your reading. It must be an interesting story !

**MARY** : Yes, it is. It's about a mountaineer in the Alps.

**DANIEL** : Is he at the top of the mountain ?

**MARY** : Yes, he is.

**DANIEL** : And is it snowing ?

**MARY** : Yes, yes, it is.

**DANIEL** : And what's it like ?

**MARY** : I don't know.

**DANIEL** : It's all white, snow white. *(he overturns the plate full of shaving foam on Mary's head)*

**MARY** : Uuuugh !

*Daniel runs away laughing. Mary runs after him. They chase each other twice round the stage before disappearing.*

**The end**

**La lampe magique**  
**(Ann Rocard)**

*Justine arrive sur scène en tenant une vieille lampe.*

**JUSTINE** : *(aux spectateurs)* Moi, Justine, j'ai découvert cette vieille lampe dans le grenier de ma grand-mère. C'est peut-être une lampe magique ?

*Justine regarde autour d'elle.*

**JUSTINE** : Chut ! C'est mon secret !

*Musique. Justine sort un mouchoir de sa poche.*

**JUSTINE** : D'abord, je frotte la lampe. *(déçue)* Rien ? Dommage.

*Bruits et jeux de lumière.*

**JUSTINE** : *(lâche la lampe)* Aaaaah !

*Le gros génie apparaît.*

**GÉNIE** : Bonjour, petite maîtresse !

**JUSTINE** : *(inquiète)* Qui es-tu ?

**GÉNIE** : Le génie Popotame ! *(salue)* Pour te servir.

**JUSTINE** : *(se met à danser en applaudissant)* Ça a marché ! Ça a marché !

**GÉNIE** : Quoi ?

**JUSTINE** : Cette lampe est magique. Hourra !

**GÉNIE** : Évidemment, petite maîtresse.

*Justine entraîne le génie dans sa danse.*

**JUSTINE** : C'est merveilleux !

**GÉNIE** : Pas si vite... *(essoufflé)* Je n'ai pas dansé depuis une centaine d'années.

**JUSTINE** : Tu ne connais pas les danses actuelles ?

**GÉNIE** : Si, la valse et la polka.

**JUSTINE** : *(rit)* Pauvre génie Popotame ! Ce n'est plus la mode. Regarde-moi et imite-moi !

*Musique moderne. Justine se met à danser. Le génie essaie de l'imiter. Puis il s'arrête, épuisé.*

**GÉNIE** : J'abandonne.

**JUSTINE** : Tu es un vrai génie ?

**GÉNIE** : Oui.

**JUSTINE** : Tu peux exaucer trois vœux ?

**GÉNIE** : Oui.

*Le génie sort différents objets de ses vêtements et les lance en l'air.*

**GÉNIE** : Veux-tu devenir championne de basketball ? Hop, un ballon ! (*fait quelques passes*) Préfères-tu jouer à la poupée ? Hop, une adorable poupée et un biberon ! (*la berce*) Fais dodo... Fais dodo...

**JUSTINE** : Stop !

**GÉNIE** : Stop ? Tu souhaites que je m'arrête immédiatement ?

**JUSTINE** : Oui, je le souhaite.

*Le génie tape sur son ventre et fait éclater le ballon gonflable.*

**JUSTINE** : (*sursaute*) Qu'est-ce que c'est ?

**GÉNIE** : Ton premier vœu est exaucé.

**JUSTINE** : Oh, non...

**GÉNIE** : Oh, si ! Mais il te reste encore deux vœux. (*danse et chantonne*) Une heure, Justine n'a pas fait son vœu. Deux heures, Justine n'a pas fait son vœu. Trois heures...

**JUSTINE** : Silence !

**GÉNIE** : Silence ? Tu souhaites que je me taise immédiatement ?

**JUSTINE** : Ce n'est pas un souhait, monsieur Popotame. C'est un ordre !

*Le génie s'assoit par terre. Justine fait les cent pas et réfléchit.*

**Voix d'ARTHUR** : Justine !

*Justine pousse le génie dans un coin.*

**JUSTINE** : Voilà mon cousin Arthur ! Je ne veux pas qu'il te voie.

**GÉNIE** : C'est un souhait ?

**JUSTINE** : Non, encore un ordre !

*Le génie se cache. Arthur arrive sur un mini-vélo (effet comique).*

**ARTHUR** : Salut, Justine !

**JUSTINE** : Bonjour !

**ARTHUR** : Tu viens faire un tour de moto ?

**JUSTINE** : Non, merci.

*Arthur tourne autour de Justine.*

**JUSTINE** : Ça suffit ! Tu me donnes le tournis !

**ARTHUR** : Tant pis ! Tu préférerais que je sois transformé en statue ?

**JUSTINE** : Oh, oui !

**ARTHUR** : (*se met debout*) Tu le souhaites vraiment ?

**JUSTINE** : (*énervée*) Oh, oui ! (*main sur la bouche*) Oh, non !

*Le génie bondit sur scène en se tapant sur le ventre (fait éclater le deuxième ballon). Arthur s'immobilise.*

**GÉNIE** : Trop tard ! Ton deuxième vœu est exaucé, petite maîtresse.

*Musique. Le génie porte Arthur vers les coulisses (ou il le tire par les pieds).*

**JUSTINE** : Que fais-tu, génie Popotame ?

**GÉNIE** : Je vais mettre cette statue à la poubelle.

**JUSTINE** : Quoi ? Tu es fou !

**GÉNIE** : *(en dansant)* Oui, je suis un génie fou fou fou.

*Le génie porte Arthur, Justine le retient.*

**JUSTINE** : Tu vas jeter mon cousin Arthur ?

**GÉNIE** : Oui, car j'ai horreur des statues.

**JUSTINE** : Stop !

**GÉNIE** : Stop ? C'est un souhait ?

**JUSTINE** : Non, c'est un ordre !

*Le génie pose Arthur par terre et se met au garde-à-vous.*

**JUSTINE** : Il me reste un vœu ?

**GÉNIE** : Oui, petite maîtresse.

**JUSTINE** : Je souhaite qu'Arthur redevienne normal.

*Le génie se tape sur le ventre et fait éclater le troisième ballon.*

**GÉNIE** : Ton troisième vœu est exaucé. Maintenant... Adieu !

*Le génie disparaît. Arthur s'assoit lentement.*

**ARTHUR** : Qu'est-ce que je fais là ? Je suis tombé de moto ?

**JUSTINE** : Non, non. Je vais tout t'expliquer. Attends une seconde.

*Musique. Justine va chercher la lampe et fait semblant de chuchoter quelques mots à l'oreille d'Arthur.*

**ARTHUR** : Une lampe magique ? C'est incroyable !

*Justine se cache. Arthur frotte la lampe avec un mouchoir. Bruits et jeux de lumière. Le gros génie apparaît.*

**GÉNIE** : Bonjour, petit maître !

**ARTHUR** : Bonjour !

**GÉNIE** : Je suis le génie Popotame. *(salue)* Pour te servir. *(aux spectateurs)* Hum... Je l'ai déjà vu quelque part, celui-là.

**ARTHUR** : Je n'ai qu'un seul souhait à formuler. Peux-tu l'exaucer ?

**GÉNIE** : *(se frotte les mains)* Un seul ? Évidemment. *(se met au garde-à-vous)* Je suis prêt, petit maître. *(tend la main droite)* Prêt à t'exaucer, promis, juré !

**ARTHUR** : Je souhaite avoir des vœux indéfiniment.

**GÉNIE** : Quoi ? *(rugit)* Ah, non, non, non !

**ARTHUR** : Ah, si, si, si !

**JUSTINE** : *(bondit près du génie)* Coucou, monsieur Popotame !

**GÉNIE** : *(sursaute)* Aaaaaaah !

**JUSTINE** : Des vœux jusqu'à l'infini. *(en dansant)* Tu as promis, génie ! Tu as promis !  
*Le génie se tape sur le ventre et fait éclater le quatrième ballon.*

**GÉNIE** : Ton vœu est exaucé, petit maître !

**ARTHUR** : Merci, monsieur Popotame. À tout à l'heure. *(à Justine)* Tu viens, Justine ?

**JUSTINE** : D'accord, Arthur ! Au revoir, génie Popotame.

*Arthur prend la lampe, Justine le mini-vélo ; tous les deux disparaissent dans les coulisses.*

**GÉNIE** : *(aux spectateurs)* J'ai l'impression d'être tombé dans un piège. Mais comme je suis un génie génial, je trouverai certainement une solution.

*La lumière s'éteint. Puis se rallume.*

**GÉNIE** : Un dernier mot ! Si vous croisez un génie, tournez sept fois la langue dans votre bouche avant de parler. Vos trois vœux ne seront pas gâchés !

*Noir.*

**Fin**

**The magic lamp**  
**(Ann Rocard)**

*Justine arrives on stage holding an old lamp.*

**JUSTINE** : *(to the audience)* I, Justine, have discovered this old lamp in my grandmother's attic. Maybe it's a magic lamp ?

*Justine looks all around her.*

**JUSTINE** : Hush, it's my secret !

*Music. Justine pulls out a handkerchief from her pocket.*

**JUSTINE** : First of all, I rub the lamp. *(disappointed)* Nothing ? Oh, what a pity !

*Noises and flashing lights.*

**JUSTINE** : *(drops the lamp)* Oooh !

*A huge genie appears.*

**GENIE** : Hello, little mistress !

**JUSTINE** : *(worried)* Who are you ?

**GENIE** : The genie Popotamus. *(bows)* To serve you.

**JUSTINE** : *(begins to dance and clap her hands)* It worked, it worked !

**GENIE** : What ?

**JUSTINE** : This lamp is a magic lamp. Hurrah !

**GENIE** : Well, of course it is, little mistress.

*Justine drags the genie along with her in her dance.*

**JUSTINE** : It's wonderful !

**GENIE** : Hey, not so quickly... *(out of breath)* I haven't danced for hundreds of years.

**JUSTINE** : Don't you know any modern dances ?

**GENIE** : Yes, I do. I can dance the waltz and the polka.

**JUSTINE** : *(laughing)* Poor genie Popotamus ! They're not in fashion any more. Look at me and do what I do.

*Modern music. Justine begins to dance. The genie tries to imitate. Then he stops, exhausted.*

**GENIE** : I give up.

**JUSTINE** : You are a real genie, aren't you ?

**GENIE** : Yes, I am.

**JUSTINE** : Can you grant me three wishes ?

**GENIE** : Yes, I can.

*The genies takes different objects out of his clothes and throws them up into the air.*



**GENIE** : Would you like become a champion at basketball ? Here, catch the ball ! *(they throw the ball to each other several times)*. Would you prefer to play with a doll ? Here's a charming dolly with a feeding-bottle ! *(he rocks and sings a lullaby)*.

**JUSTINE** : Stop it !

**GENIE** : Stop ? Do you mean you wish me to stop now ?

**JUSTINE** : Yes, I want you to stop.

*The genie thumps his stomach and makes a balloon burst.*

**JUSTINE** : *(with a start)* What was that ?

**GENIE** : Your first wish has just been granted.

**JUSTINE** : Oh, no !

**GENIE** : Oh, yes ! But you still have two more wishes. *(dancing and humming)* It's one o'clock and Justine hasn't made a wish. It's two o'clock and Justine hasn't made a wish. It's three o'clock and...

**JUSTINE** : Oh, be quiet !

**GENIE** : Be quiet ? Do you mean you wish me to stop talking now ?

**JUSTINE** : It's not a wish, Mr. Popotamus. It's an order !

*The genie sits down on the floor. Justine paces backwards and forwards in deep concentration.*

**ARTHUR'S VOICE** : Justine !

*Justine pushes the genie into a corner.*

**JUSTINE** : That's my cousin Arthur ! I don't want him to see you.

**GENIE** : Is that your wish ?

**JUSTINE** : No, it's another order !

*The genie hides. Arthur arrives on a mini-bicycle (the effect is comical).*

**ARTHUR** : Hi, Justine !

**JUSTINE** : Hello !

**ARTHUR** : Do you want to come a ride on my motorbike ?

**JUSTINE** : No thanks.

*Arthur circles round Justine.*

**JUSTINE** : That's enough ! You're making me dizzy !

**ARTHUR** : Hard luck ! I bet you'd like me to be turned into a statue ?

**JUSTINE** : Oh yes !

**ARTHUR** : *(stands up)* Is that really what you want ?

**JUSTINE** : *(impatiently)* Yes, yes ! *(claps her hand on her mouth)* Oh no !

*The genie jumps out of the corner thumping his stomach (he makes the second balloon burst). Arthur freezes on the spot.*

**GENIE** : Too late ! Your second wish has just been granted, little mistress.

*Music. The genie carries Arthur off, backstage (or he pulls him by his feet).*

**JUSTINE** : What are you doing, Genie Popotamus ?

**GENIE** : I'm going to put this statue in the dustbin.

**JUSTINE** : What ? You must be crazy !

**GENIE** : *(dancing)* Yes, I'm a crazy genie.

*The genie carries (or pulls) Arthur a bit further ; Justine holds him back.*

**JUSTINE** : Are you really going to throw my cousin Arthur in the dustbin ?

**GENIE** : Yes, I am. I hate statues.

**JUSTINE** : Leave him alone !

**GENIE** : Leave him alone ? Is that a wish ?

**JUSTINE** : No, it's an order !

*The genie puts Arthur down on the floor again (or stops pulling him) and stands to attention.*

**JUSTINE** : I've got one wish left ?

**GENIE** : Yes, you have, little mistress.

**JUSTINE** : I want Arthur to become normal again.

*The genie thumps his stomach and bursts the third balloon.*

**GENIE** : Your third wish has just been granted. Now... Goodbye !

*The genie disappears. Arthur sits up slowly.*

**ARTHUR** : What am I doing here ? Did I fall off my motorbike ?

**JUSTINE** : No, no. I'm going to explain everything. Just a minute.

*Music. Justine fetches the lamp and pretends to whisper a few words in Arthur's ear.*

**ARTHUR** : A magic lamp ? That's incredible !

*Justine hides. Arthur rubs the lamp with his handkerchief.*

*Noise and light effects. The huge genie reappears.*

**GENIE** : Good day, little master !

**ARTHUR** : Hello !

**GENIE** : I'm the Genie Popotamus ; *(he bows)* at your service. *(to the audience)* Hum... I think I've seen him somewhere before, that one.

**ARTHUR** : I've got just one wish. Can you grant it to me ?

**GENIE** : *(rubbing his hands together)* Only one ? Of course, I can. *(he stands to attention)* I'm ready, little master. *(he raises his right hand)* I promise to grant you your one and only wish.

**ARTHUR** : My wish is... that you grant me my wishes forever.

**GENIE** : What ? *(he howls)* Oh no, no, no !

**ARTHUR** : Oh yes, yes, yes !

**JUSTINE** : *(skips up to the genie)* Peek-a-boo, Mr. Popotamus !

**GENIE** : *(with a start)* Ooooooooooh !

**JUSTINE** : Wishes, for ever and ever. *(dancing round)* You promised, Mr. Genie, you promised !

*The genie thumps his stomach and bursts the fourth balloon.*

**GENIE** : Your wish is granted, little master.

**ARTHUR** : Thank you, Mr. Popotamus. See you later. *(to Justine)* Are you coming, Justine ?

**JUSTINE** : Okay, Arthur ! Goodbye, Genie Popotamus.

*Arthur takes the lamp, Justine takes the mini-bicycle and they both disappear backstage.*

**GENIE** : *(to the audience)* I've got a feeling that I've been trapped. But I'm Genie the genius, I'm sure I'll find a solution.

*The lights go out. Then come on again.*

**GENIE** : By the way, one last word ! If you ever come across a genie, be sure to tie a knot in your tongue before you speak. Like that your three wishes will not be spoilt !

*The lights go out.*

**The end**

**La claque**  
**(Ann Rocard)**

*Musique de cirque. Le clown Trèfle monte sur scène.*

**TRÈFLE** : *(aux spectateurs)* Bonjour ! Je suis le clown Trèfle ! Drôle de nom pour un clown !

*Trèfle fait semblant de cueillir des trèfles.*

**TRÈFLE** : Oh ! Un trèfle à quatre feuilles ! Quelle chance ! Ça porte bonheur !

*Trèfle gambade, tout content. Arrive Carreau qui le suit sans se faire remarquer, faisant les mêmes gestes.*

**TRÈFLE** : *(aux spectateurs)* Pourquoi riez-vous ? Quelqu'un me suit ? *(se retourne et ne voit pas Carreau)* Non, il n'y a personne.

*La même scène peut être répétée plusieurs fois. Trèfle cueille un autre trèfle.*

**TRÈFLE** : Oh ! Encore un trèfle à quatre feuilles !

*En se baissant, Trèfle regarde entre ses jambes et aperçoit Carreau.*

**TRÈFLE** : Aaaaah ! Le clown Carreau !

*Trèfle fait la galipette et reste assis par terre.*

**TRÈFLE** : *(se frotte la tête)* Aïe...

*Carreau le montre du doigt en riant.*

**TRÈFLE** : Tu te moques de moi, Carreau ?

**CARREAU** : Oui, je me moque de toi !

*Trèfle se relève, en colère.*

**TRÈFLE** : *(fait semblant de donner une claque à Carreau)* Tiens ! Ça t'apprendra !

*Trèfle s'éloigne à grands pas. Carreau en reste bouche bée.*

**CARREAU** : *(aux spectateurs)* Vous êtes témoins ? Trèfle m'a donné une claque ! Une vraie claque ! *(se donne une claque)* Exactement, comme ça !

*Carreau marche de long en large.*

**CARREAU** : C'est inadmissible !

*Arrive Pique qui suit Carreau sans se faire remarquer, faisant les mêmes gestes.*

**PIQUE** : Que se passe-t-il, Carreau ?

**CARREAU** : *(se retourne)* Oh, bonjour, Pique !

**PIQUE** : Tu as l'air en colère.

**CARREAU** : Trèfle m'a donné une claque.

**PIQUE** : Clic ?

**CARREAU** : Non, claque ! *(fait semblant de donner une claque à Pique)* Exactement, comme ça !

*Carreau s'éloigne à grands pas. Pique en reste bouche bée.*

**PIQUE** : *(aux spectateurs)* Vous êtes témoins ? Carreau m'a donné une claque ! Une vraie claque ! *(se donne une claque)* Exactement, comme ça !

*Pique marche de long en large.*

**PIQUE** : C'est inadmissible !

*Arrive Cœur qui suit Pique sans se faire remarquer, faisant les mêmes gestes.*

**CŒUR** : Que se passe-t-il, Pique ?

**PIQUE** : *(se retourne)* Oh, bonjour, Cœur !

**CŒUR** : Tu as l'air en colère.

**PIQUE** : *(mime)* Trèfle a donné une claque à Carreau...

**CŒUR** : *(étonné)* Trèfle a donné une claque à Carreau ? C'est pour cela que tu es furieux ?

**PIQUE** : Non !

**CŒUR** : Ça me rassure.

**PIQUE** : Puis Carreau m'a donné une claque. *(fait semblant de donner une claque à Cœur)* Exactement, comme ça !

*Pique s'éloigne à grands pas. Cœur en reste bouche bée.*

**CŒUR** : *(aux spectateurs)* Vous êtes témoins ? Pique m'a donné une claque ! Une vraie claque ! *(se donne une claque)* Exactement, comme ça !

*Cœur marche de long en large.*

**CŒUR** : C'est inadmissible ! Une véritable épidémie : la claque contagieuse.

*Cœur s'assoit et réfléchit.*

**CŒUR** : Je suis un clown au cœur d'or. Je dois trouver le moyen d'arrêter cette épidémie.

*Musique de cirque. Cœur disparaît dans les coulisses.*

*Trèfle, Carreau et Pique se croisent et se recroisent sur la scène. À chaque fois que deux clowns se rencontrent, ils se donnent des claques en criant :*

**CLOWNS** : Œil pour œil, dent pour dent, claque pour claque ! Et clic, et clac !

*Musique. Cœur revient sur scène, en portant une énorme seringue (fausse). Trèfle, Carreau et Pique s'immobilisent et le montrent du doigt.*

**TRÈFLE, CARREAU et PIQUE** : Qu'est-ce que c'est ?

**CŒUR** : Une seringue. Aujourd'hui, je suis le docteur Cœur.

**TRÈFLE, CARREAU et PIQUE** : *(se frappent la tempe avec l'index)* Le docteur Cloc-cloc ?

**CŒUR** : Je vais vous faire une piqûre anti-claque.

*En musique, Cœur avance, les trois autres reculent.*

**TRÈFLE, CARREAU et PIQUE** : Une piqûre anti-claque ? *(courent)* Non, pas de piqûre !

*Musique. Cœur poursuit les trois autres clowns et leur fait à chacun une piqûre dans le derrière. Trèfle, Carreau et Pique s'immobilisent, le sourire aux lèvres.*

**CŒUR** : Ça va mieux ?

*Trèfle, Carreau et Pique font oui de la tête.*

**CŒUR** : Plus de claques ?

*Trèfle, Carreau et Pique font non de la tête.*

**CŒUR** : *(agite la main)* Alors, à demain !

**TRÈFLE, CARREAU et PIC** : À demain !

*Cœur disparaît. Carreau et Pique s'éloignent bras dessus, bras dessous. Trèfle pirouette sur la scène.*

**TRÈFLE** : Oh ! Un trèfle à quatre feuilles ! Quelle chance ! Ça porte bonheur !

*Trèfle se baisse, puis se relève.*

**TRÈFLE** : Porte-bonheur ? Je n'en suis pas sûr. *(se donne une claque)* Je préfère laisser ce trèfle porte-malheur dans l'herbe. *(aux spectateurs)* Et si quelqu'un veut le cueillir, prévenez-le. C'est ainsi que se transmet la claquette, terrible maladie contagieuse. *(se donne une claque)*

*Noir.*

**Fin**

**The slap**  
**(Ann Rocard)**

*Circus music. Club, the clown, comes on stage.*

**CLUB** : *(to the audience)* Hello ! I'm Club, the clown ! Funny name for a clown !

*Club pretends to pick a four-leaved clover.*

**CLUB** : Oh ! A four-leaved clover ! What luck ! It's a good-luck charm.

*Club skips around, he's very happy.*

*Diamond arrives and follows him without letting himself be seen, he does exactly the same movements as Club.*

**CLUB** : *(to the audience)* What are you laughing at ? Is somebody following me ? *(he turns round but doesn't see Diamond who is close behind his back)*. No, there's nobody there.

*The same scene can be repeated again and again. Club picks another four-leaved clover.*

**CLUB** : Oh ! Another four-leaved clover !

*As he bends down, Clover sees Diamond between his legs.*

**CLUB** : Ooooh ! It's that clown Diamond.

*Club does some somersaults and sits down on the floor.*

**CLUB** : *(rubbing his head)* Ouch !

*Diamond points his fingers at him, laughing.*

**CLUB** : Are you making fun of me, Diamond ?

**DIAMOND** : Yes, I am. I'm making fun of you.

*Club gets up angrily.*

**CLUB** : *(pretends to slap Diamond)* There ! That'll teach you !

*Club moves off quickly. Diamond remains speechless.*

**DIAMOND** : *(to the audience)* Did you see that ? Club slapped me. A true slap ! *(he slaps his cheek)* Just like that !

*Diamond paces backwards and forwards.*

**DIAMOND** : I can't believe it !

*Spade arrives and falls in step behind Diamond without letting himself be seen, he imitates Diamond's movements.*

**SPADE** : What's going on, Diamond ?

**DIAMOND** : *(turning round)* Oh, hello, Spade !

**SPADE** : You look angry.

**DIAMOND** : I am. Club has just given me a slap.

**SPADE** : A slip ?

**DIAMOND** : No, a slap. *(he pretends to slap Spade)* Just like that !

*Diamond moves off quickly. Spade stands there speechless.*

**SPADE** : *(to the audience)* Did you see that ? Diamond slapped me. A true slap ! *(he slaps his own cheek)* Just like that !

*Spade paces backwards and forwards.*

**SPADE** : I can't believe it !

*Heart arrives and follows Spade without letting himself be seen, he copies the exact movements.*

**HEART** : What's going on, Spade ?

**SPADE** : *(turning round)* Oh, hello, Heart !

**HEART** : You look angry.

**SPADE** : *(miming)* Well... Club slapped Diamond and...

**HEART** : *(surprised)* Club slapped Diamond ? And is that why you are so angry ?

**SPADE** : No !

**HEART** : I prefer that.

**SPADE** : Then Diamond slapped me. *(he pretends to slap Heart)* Just like that !

*Spade moves off quickly. Heart stands there speechless.*

**HEART** : *(to the audience)* Did you see that ? Spade slapped me. A true slap ! *(he slaps his own cheek)* Just like that !

*Heart paces backwards and forwards.*

**HEART** : I can't believe it ! It's a real epidemic : the contagious slap.

*Heart sits down to have a think.*

**HEART** : I am a clown with a heart of gold. I must find a way to stop this epidemic.

*Circus music. Heart disappears off-stage.*

*Club, Diamond and Spade come on at different angles, walk across the stage and each time they pass each other, they slap each other and shout :*

**CLOWNS** : Eye for eye, tooth for tooth, slap for slap ! Click-clack, smack back !

*Music. Heart reappears on stage carrying an enormous hypodermic syringe (false, of course). Club, Diamond and Spade stop moving and point at him.*

**CLUB, DIAMOND and SPADE** : *(together)* What's that ?

**HEART** : A syringe. Today I am Doctor Heart.

**CLUB, DIAMOND and SPADE** : *(tapping their temples with their forefingers)* He means Doctor Daft !

**HEART** : I'm going to give you an anti-slap injection.

*As the music plays, Heart moves forward but the other three move back.*

**CLUB, DIAMOND and SPADE** : An anti-slap injection ? *(they begin to run away)* No, no, not an injection !



*Music. Heart runs after the three clowns and manages to prick their bottoms with his syringe. Club, Diamond and Spade suddenly stand still with a huge grin on their faces.*

**HEART** : Are you feeling better ?

*Club, Diamond and Spade nod their heads (to say yes).*

**HEART** : No more slaps ?

*Club, Diamond and Spade shake their heads (to say no).*

**HEART** : That's better ! *(moving off and waving to them)* See you tomorrow then !

**CLUB, DIAMOND and SPADE** : See you tomorrow !

*Heart disappears. Diamond and Spade walk off together, arm in arm. Club does some somersaults on stage.*

**CLUB** : Oh ! A four-leaved clover ! What luck ! It's a good-Luck charm.

*Club bends down to pick the clover.*

**CLUB** : Lucky ? I'm not so sure. *(he slaps his cheek)* I think I'll leave this bad-luck clover where it is, in the grass. *(to the audience)* And if someone else comes to pick it, you should warn them. That's how the "slap-happy" illness is caught, it's terribly contagious *(he slaps his cheek again).*

*The lights go out.*

**The end**

**La plus belle des poubelles**  
**(Ann Rocard)**

*Au centre de la scène se trouve une grande poubelle propre. Un fil de nylon solide est fixé au couvercle. Un acteur est caché dans la poubelle.*

*Musique. L'accessoiriste tire sur le fil et le couvercle se soulève à intervalles réguliers. La petite fille arrive en sautant à la corde, observe la poubelle, tourne autour, soulève le couvercle et regarde à l'intérieur.*

**FILLE** : Bizarre... Une poubelle vide qui s'ouvre toute seule. Je vais prévenir le directeur de l'école.

*La petite fille hoche la tête, puis s'éloigne en sautant à la corde.*

*Arrive un vieux monsieur qui essuie ses lunettes, inspecte la poubelle...*

**VIEUX MONSIEUR** : Bizarre... Une poubelle vide qui s'ouvre toute seule. Je vais prévenir la Société des Grands Savants.

*Le vieux monsieur hoche la tête, puis s'éloigne.*

*Arrive une dame qui tient son chien en laisse. Elle inspecte la poubelle.*

**DAME** : Bizarre... Une poubelle vide qui s'ouvre toute seule. Je vais prévenir le maire et les pompiers.

**CHIEN** : Grrrr...

**DAME** : *(au chien)* Arrête de grogner, Médor !

**CHIEN** : Grrrr...

**DAME** : C'est la plus belle des poubelles !

**CHIEN** : Grrrr...

*La dame tire son chien par la laisse. La dame disparaît.*

*Le chien revient tout seul.*

**CHIEN** : Je déteste les poubelles vides. *(tourne autour de la poubelle)* Grrr... Ça sent le chat ! Je déteste les chats. *(regarde dans la poubelle)* Pourtant cette poubelle est vide, complètement vide. Il n'y a pas un chat !

*Musique. Le chien va et vient en grognant.*

*Le couvercle se soulève et ne redescend pas. Le chat sort la tête de la poubelle. Quand le chien se retourne, tout redevient « normal ».*

*Même scène plusieurs fois de suite. Enfin, le chien aperçoit le chat. Le couvercle reste suspendu.*

**CHIEN** : Un chat, nom d'un chien !

**CHAT** : Un chien, nom d'un chat !

**CHIEN** : Je déteste les chats.

**CHAT** : Je déteste les chiens.

**CHIEN** : Que fais-tu là, sale bête ?

**CHAT** : Que fais-tu là, sale bête ?

**CHIEN** : Sors de cette poubelle !

**CHAT** : Rentre dans cette poubelle !

*Le chien fait le tour de la poubelle en grognant.*

**CHIEN** : Sors de cette horrible poubelle !

**CHAT** : C'est la plus belle poubelle !

**CHIEN** : Grrr...

*Le chien bondit. La poubelle se renverse. Le chat en sort. Le chien rentre dans la poubelle. Le chat la redresse, fait un signe de la patte et disparaît dans les coulisses.*

**CHIEN** : *(sort la tête de la poubelle)* Je déteste les poubelles pleines. *(écoute)* Oh, j'entends du bruit ! *(se cache - le couvercle redescend)*

*La petite fille arrive, suivie du directeur de l'école.*

**FILLE** : Venez vite, monsieur le directeur ! La poubelle est là ! Une poubelle extraordinaire.

*Le directeur examine l'extérieur de la poubelle.*

*Le vieux monsieur arrive, suivi d'un ou plusieurs savants.*

**VIEUX MONSIEUR** : Venez vite ! La poubelle est là ! Une poubelle extraordinaire.

*Les savants examinent avec leurs loupes l'extérieur de la poubelle.*

*La dame arrive avec le maire et un ou plusieurs pompiers.*

**DAME** : Venez vite ! La poubelle est là ! Une poubelle extraordinaire.

*En musique, tous examinent la poubelle.*

**TOUS** : C'est la plus belle des poubelles.

*Le couvercle se soulève lentement.*

**TOUS** : *(s'enfuient)* Aaaaaaaaaaaaaah !

*Le couvercle redescend. La petite fille, le vieux monsieur et la dame reviennent. Les autres restent sur les côtés de la scène.*

**TOUS** : Drôle de poubelle !

**CHIEN** : *(toujours caché)* Grrr...

**FILLE** : Une poubelle qui grogne comme un lion.

**VIEUX MONSIEUR** : Une poubelle qui grogne comme un loup.

**DAME** : Une poubelle qui grogne comme mon chien.

**CHIEN** : *(toujours caché)* Ouah, ouah !

**FILLE et VIEUX MONSIEUR** : *(reculent, effrayés)* Une poubelle qui aboie !

*La dame s'approche sur la pointe des pieds, puis soulève le couvercle.*

**DAME** : Médor ! Que fais-tu là ?

**CHIEN** : *(sort la tête)* Ouah, ouah !

*Tous montrent le chien du doigt.*

**FILLE** : Un chien farceur ! Attrapons-le !

**VIEUX MONSIEUR** : Un chien farceur ! Attrapons-le !

**TOUS** : Un chien farceur ! Attrapons-le !

**DAME** : Médor ! Ici, Médor !

*Le chien renverse la poubelle et en sort.*

*En musique et au ralenti, tous le poursuivent, puis disparaissent dans les coulisses.  
Le chat revient.*

**CHAT** : Que d'histoires pour une poubelle ! La plus belle des poubelles !

*Le couvercle de la poubelle se soulève régulièrement. Le chat observe la poubelle.*

**CHAT** : Bizarre... Je ne suis plus à l'intérieur, pourtant le couvercle bouge. Bizarre... Une poubelle vide qui s'ouvre toute seule. *(fait le tour de la poubelle)* Oh, oh ! Ça sent la souris. Je déteste les souris.

*Le chat se gratte la tête et réfléchit. Il regarde passer dans la salle le chien poursuivi par la dame, la petite fille, le vieux monsieur, etc. qui crient :*

**TOUS** : Attrapons-le ! Attrapons-le ! *(disparaissent)*

**CHAT** : Pauvre Médor ! Si je reste ici, il risque de m'arriver la même chose.

*Le chat fait semblant de donner plusieurs coups de pied dans la poubelle; à chaque coup, le couvercle se soulève.*

**CHAT** : Je déteste être poursuivi... *(s'éloigne)* Alors, tant pis pour la souris !

*Le chat s'enfuit.*

*Noir.*

**Fin**

## The most beautiful dustbin

(Ann Rocard)

*In the centre of the stage is a big, clean dustbin. A solid nylon yarn is fixed to the lid. One of the actors is hidden inside the dustbin.*

*Music. The props man pulls on the yarn and the lid of the bin opens at regular intervals.*

*Stella, the little girl, arrives ; she's skipping with her rope ; she stops to look at the dustbin ; she moves right round it ; she lifts the lid and looks inside.*

**STELLA** : Very strange... An empty dustbin that opens on its own. I'm going to tell the headmaster of my school about this.

*The little girl nods her head then moves off, skipping as usual with her rope.*

*An old man wearing glasses arrives. He sees the dustbin, takes his glasses off and wipes them. He also inspects the dustbin from every possible angle.*

**OLD MAN** : Very strange... An empty dustbin that opens on its own. I'm going to tell the Society of Senior Scientists about this.

*The old man scratches his head and nods, then walks off.*

*A woman arrives with a dog on a lead. She inspects the dustbin.*

**WOMAN** : Very strange... An empty dustbin that opens on its own. I'm going to tell the lord mayor and call the firemen about this.

**DOG** : Grrrr... *(he's growling)*.

**WOMAN** : *(to the dog)* Stop growling, Rex !

**DOG** : Grrrr... *(still growling)*.

**WOMAN** : It's the most beautiful dustbin ! have ever seen.

**DOG** : Grrrr... *(still growling)*.

*The woman pulls at the dog's lead to drag him away. They both walk off ; the woman disappears but the dog comes back on its own.*

**DOG** : I detest empty dustbins. *(he moves right round the dustbin)* Grrrr... It smells of cats ! I detest cats ! *(the dog looks inside the dustbin)*. Very strange, this dustbin is empty, completely empty. There are no cats here !

*Music. The dog paces up and down, growling all the time. The lid of the dustbin opens but does not close.*

*The cat puts its head out. When the dog turns back towards the dustbin, the lid drops and everything becomes "normal" again.*

*The same scene is played several times running. Finally, the dog notices the cat. The lid of the dustbin remains open.*

**DOG** : A cat !

**CAT** : A dog !

**DOG** : I detest cats !

**CAT** : I detest dogs !

**DOG** : What do you think you're doing here, horrible cat ?

**CAT** : What do you think you're doing here, horrible dog ?

**DOG** : Get out of that dustbin !

**CAT** : I'll get out if you get in !

*The dog goes round the dustbin once again, still growling.*

**DOG** : I said "Get out of that horrible dustbin !"

**CAT** : I think it's a very beautiful dustbin.

**DOG** : Grrrr...

*The dog jumps up at the dustbin and knocks it over. The cat comes out and the dog goes in. The cat stands the dustbin up straight again ; the cat waves good-bye with his paw and goes behind curtain.*

**DOG** : *(putting his head out of the dustbin)* I detest full dustbins. *(he lifts an ear to listen)*. Ah, I can hear a noise. *(he hides back down in the dustbin and the lid closes)*.

*The little girl comes back, followed by the headmaster.*

**STELLA** : Come quickly ! The dustbin's here. A very strange dustbin.

*The headmaster examines the outside of the dustbin.*

*The old man arrives, followed by one or several scientists.*

**OLD MAN** : Come quickly ! The dustbin's here. A very strange dustbin.

*The scientists examine the outside of the dustbin with their magnifying glasses.*

*The woman arrives with Lord Mayor and one or more firemen.*

**WOMAN** : Come quickly ! The dustbin's here. A very strange dustbin.

*The music plays and everybody walks round the dustbin, examining it.*

**EVERYBODY** : It's the most beautiful dustbin we've ever seen.

*The lid lifts up slowly.*

**EVERYBODY** : *(running back to the sides of the stage)* Ohh !

*The lid goes back down again. The little girl, the old man and the woman come back close to the dustbin. The others stay where they are at the sides of the stage.*

**EVERYBODY** : Very strange !

**DOG** : *(still hidden inside)* Grrrr... *(he growls as loud as possible)*.

**STELLA** : Oh ! A dustbin that growls like a lion.

**OLD MAN** : Oh ! A dustbin that growls like a wolf.

**WOMAN** : Oh ! A dustbin that growls like my dog.

**DOG** : *(still hidden)* Woof, woof !

**STELLA and OLD MAN** : *(moving back, frightened)* A dustbin that barks !

*The woman approaches the dustbin on tip-toes, then she lifts the lid and looks inside.*

**WOMAN** : Rex ! What ever are you doing inside this dustbin ?

**DOG** : *(putting his head out)* Woof, woof !

*Everybody points to the dog.*

**STELLA** : He's a real joker, that dog ! Let's catch him !

**OLD MAN** : Yes, a real joker. All right, let's catch him !

**EVERYBODY** : A joker ! Let's catch him !

**WOMAN** : Rex, come here ! Come here, Rex !

*The dog jumps around inside the dustbin and finally tips it up and comes out.*

*The music plays and the scene takes place in slow motion : everybody runs after the dog, who runs off stage.*

*Everybody disappears, then the cat comes on stage again.*

**CAT** : What a lot of fuss over a dustbin ! It's true, it's a beautiful dustbin.

*The dustbin lid continues to open and close at the same regular intervals. The cat watches the dustbin, fascinated.*

**CAT** : Very strange. I'm not inside it anymore and the lid still opens and closes ! Very, very strange ! An empty dustbin that opens on its own. *(walks round the dustbin, inspecting it)* Oh ! It smells of mice. I detest mice.

*The cat scratches its head and thinks. Then the cat sees the commotion in the room : the woman, the little girl, the old man and all the others, pursuing the dog. They're all shouting :*

**EVERYBODY** : *(chanting)* Let's catch him ! Let's catch him !

*They cross the room and disappear.*

**CAT** : Poor Rex ! If I stay here, the same thing may happen to me.

*The cat pretends to kick the dustbin with its paw. At each kick the dustbin lid opens then drops down again.*

**CAT** : I detest being chased ! *(moving off)* So, too bad for the mouse, I'm off !

*The cat goes off stage and the lights go out.*

**The end**

**Les robots**  
**(Ann Rocard)**

*Musique. Dans son atelier, Églantine Sétoufair fabrique des robots.*

**ÉGLANTINE** : *(aux spectateurs)* Bonjour ! Je suis la célèbre Églantine Sétoufair. Je fabrique des robots, formidables, extraordinaires, merveilleux ! Ils peuvent bouger.

*Musique. Églantine fait semblant de remonter le mécanisme des robots qui se mettent à bouger en rythme, faisant toujours les mêmes gestes.*

*La musique s'arrête ; les robots s'immobilisent.*

**ÉGLANTINE** : Ils peuvent parler.

*Églantine appuie sur les têtes des robots.*

**ROBOTS** : *(voix bizarres)* Nous sommes les robots, robots, robots, robots...

**ÉGLANTINE** : Silence !

*Églantine brandit un énorme outil et les répare.*

**ÉGLANTINE** : Oh, oh ! Il y a un petit problème. Le disque est rayé.

**ROBOTS** : Oreillers, oreillers, oreillers, oreillers...

**ÉGLANTINE** : Silence !

*Bruitage : grincements, craquements, etc. Modifier au besoin le texte s'il y a par exemple plusieurs robots rouges : « Nous sommes les robots rouges ».*

**ÉGLANTINE** : Voilà ! Ils sont réparés.

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Je suis le robot rouge.

**ROBOT(S) JAUNE(S)** : Je suis le robot jaune.

**ROBOT(S) VERT(S)** : Je suis le robot vert.

**ROBOT(S) BLEU(S)** : Je suis le robot bleu.

*Les robots font quelques pas saccadés en parlant.*

**ROBOTS** : Nous sommes des robots. Qui veut nous acheter ?

**ÉGLANTINE** : Ils sont formidables, extraordinaires, merveilleux ! *(applaudit)*

**ROBOTS** : Nous sommes formidables, extraordinaires, merveilleux, yeux, yeux...

**ÉGLANTINE** : Silence !

*Les robots s'immobilisent.*

**ÉGLANTINE** : *(hoche la tête)* Hum... Tout n'est pas parfait. Je finirai de réparer mes robots demain.

*Églantine s'en va. Les robots sont immobiles.*

*La lumière baisse peu à peu. Le voleur traverse la salle, une lampe de poche à la main, puis monte sur la scène.*

**VOLEUR** : *(devant la pancarte)* Églantine Sétoufair ; robots à vendre. C'est bien ici !



*Le voleur entre dans l'atelier sur la pointe des pieds.*

**VOLEUR** : *(aux spectateurs)* Je suis un voleur. *(ricane)* Un voleur de robots !

*Le voleur inspecte l'atelier. Les robots sont immobiles.*

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Je suis le robot rouge.

**VOLEUR** : *(sursaute)* Qui a parlé ?

**ROBOT(S) JAUNE(S)** : Je suis le robot jaune.

**ROBOT(S) VERT(S)** : Je suis le robot vert.

**VOLEUR** : *(sursaute)* Qui... qui... qui a parlé ?

**ROBOT(S) BLEU(S)** : Je suis le robot bleu.

**VOLEUR** : Les robots ne parlent pas. *(fouille dans tous les coins)* Qui se cache ici ?  
Un autre voleur ?

**ROBOTS** : Nous sommes les robots, robots, robots, robots...

**VOLEUR** : Silence ! Gare à celui qui se moque de moi !

**ROBOTS** : Qui veut nous acheter, acheter, acheter, acheter...

**VOLEUR** : *(saute partout)* Silence ! Je n'ai pas d'argent. Je n'achète rien, je vole.

**ROBOTS** : C'est un oiseau, un oiseau, un oiseau...

**VOLEUR** : *(s'arrache les cheveux)* Silence ! Je ne suis pas un oiseau ; je suis un voleur. *(crie)* Un voleur de robots !

**ROBOTS** : Nous sommes les robots.

**VOLEUR** : Vous ?

**ROBOTS** : Nous ! Nous sommes formidables, extraordinaires, merveilleux.

*Les robots applaudissent lentement. Le voleur recule, inquiet.*

**VOLEUR** : Impossible ! Les robots ne parlent pas.

**ROBOT(S) VERT(S)** : Nous pouvons parler.

**ROBOTS** : Nous pouvons parler.

**ROBOT(S) JAUNE(S)** : Nous pouvons bouger.

**ROBOTS** : Nous pouvons bouger.

*En musique, les robots font des mouvements de gymnastique.*

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Et nous avons horreur des voleurs.

**ROBOTS** : Nous avons horreur des voleurs.

**ROBOT(S) BLEU(S)** : Surtout des voleurs de robots.

*Les robots font des mouvements, comme au début. Paniqué, le voleur court d'un côté, de l'autre.*

**VOLEUR** : Où est la sortie ?

**ROBOT(S) JAUNE(S)** : À droite !

**ROBOT(S) VERT(S)** : À gauche !

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Devant !

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Derrière !

*Le voleur quitte la scène et traverse la salle en agitant les bras.*

**VOLEUR** : Je ne suis plus un voleur... Je suis un oiseau !

**ROBOTS** : *(le montrent du doigt)* Un oiseau, un oiseau, un oiseau...

*Le voleur disparaît. Musique. Les robots dansent en rythme.*

*La lumière revient peu à peu. La musique s'arrête et les robots s'immobilisent. Églantine revient sur scène.*

**ÉGLANTINE** : Mes robots peuvent bouger et parler. Mais ils ne sont pas intelligents. Quel dommage !

*Églantine va de l'un à l'autre.*

**ÉGLANTINE** : Un jour peut-être, ils me diront : « Adieu, Églantine Sétoufair ! Nous partons faire le tour de la Terre ! » *(hoche la tête)* Ce jour-là, je prendrai ma retraite.

*Musique. Les robots commencent à bouger et se placent en file indienne.*

**ÉGLANTINE** : Que se passe-t-il ?

**ROBOTS** : *(lèvent le bras)* Adieu, Églantine Sétoufair !

**ÉGLANTINE** : A... A... Adieu ?

**ROBOT(S) ROUGE(S)** : Nous partons faire le tour de la Terre !

**ÉGLANTINE** : Je... Je... Je rêve !

**ROBOT(S) JAUNE(S)** : Viens avec nous !

*Trompette. Églantine se place derrière les robots.*

**ROBOT(S) VERT(S)** : En route !

**ROBOT(S) BLEU(S)** : L'heure de la retraite a sonné !

*En musique, les robots traversent la salle, suivis d'Églantine ravie.*

**ROBOTS** : Nous sommes formidables, extraordinaires, merveilleux.

**ÉGLANTINE** : Et on les applaudit très fort !

*Noir.*

**Fin**

**The robots**  
**(Ann Rocard)**

*Music. In her workshop, Rose Knowall is making robots.*

**ROSE** : *(to the audience)* Hello ! I'm the famous Rose Knowall. I make wonderful, fantastic, extraordinary robots ! They can move...

*Music. Rose pretends to wind up the mechanisms of the robots who begin to move in rhythm, repeating the same clockwork movements, over and over again.*

*The music stops, the robots stop still (mid-gesture).*

**ROSE** : And they can speak. ..

*Rose presses each of them on their heads.*

**ROBOTS** : *(with odd voices)* We are the robots, the robots, the robots, the robots...

**ROSE** : Be quiet !

*Rose brings out and waves around an enormous tool (screwdriver) with which she begins to repair the robots.*

**ROSE** : Oh, dear ! There seems to be a bit of a problem. Perhaps there's a screw loose.

**ROBOTS** : Screw loose, screw loose, screw loose, screw loose...

**ROSE** : Be quiet !

*Sound effects : grinding, cracking noises...*

**ROSE** : There we are. That's done it !

**RED R.** : I'm the red robot.

**YELLOW R.** : I'm the yellow robot.

**GREEN R.** : I'm the green robot.

**BLUE R.** : I'm the blue robot.

*The robots take a few jerky steps whilst speaking.*

**ROBOTS** : We are robots. Who would like to buy us ?

**ROSE** : They are wonderful, fantastic, extraordinary robots ! *(she claps her hands)*

**ROBOTS** : We are wonderful, fantastic, extraordinary, ordinary, ordinary...

**ROSE** : Be quiet !

*The robots stand still.*

**ROSE** : *(shaking her head)* There still seems to be a bit of a problem. They're not perfect yet. I'll finish the repairs tomorrow.

*Rose goes away. The robots stand motionless.*

*The lights get dimmer and dimmer. The robber comes from the back of the room, with a torch in his hand ; he climbs up onto the stage.*

**ROBBER** : *(in front of the panel)* Rose Knowall's Workshop. Robots for sale. This is it, it's the right place.

*The robber creeps into the workshop on tip-toes.*

**ROBBER** : *(to the audience)* I'm a robber. *(laughing and sneering)* I steal robots, steel robots !

*The robber inspects the workshop. The robots are still motionless.*

**RED R.** : I'm the red robot.

**ROBBER** : *(with a start)* Who said that ?

**YELLOW R.** : I'm the yellow robot.

**GREEN R.** : I'm the green robot.

**ROBBER** : *(jumping each time he hears a noise)* Who's that speaking ?

**BLUE R.** : I'm the blue robot.

**ROBBER** : Robots don't speak. *(searching in all the corners)* Who's hiding here ? Another robber ?

**ROBOTS** : We are the robots, robots, robots, robots...

**ROBBER** : Be quiet ! *(threatening)* If someone's trying to fool me, just you wait and see !

**ROBOTS** : Who would like to buy us, buy us, buy us...

**ROBBER** : *(jumping out of his skin)* Stop it ! I haven't got any money. Besides I don't buy things, I'm a robber.

**ROBOTS** : He's a robin, a robin, a robin...

**ROBBER** : *(panic-stricken)* I didn't say robin, I said robber ! *(shouting)* I steal robots, steel robots !

**ROBOTS** : We are the robots, steel robots.

**ROBBER** : You are the robots ?

**ROBOTS** : We are the wonderful, fantastic, extraordinary robots.

*The robots clap their hands together, slowly and mechanically. The robber moves back, terrified.*

**ROBBER** : That's impossible, quite impossible. Robots don't speak.

**GREEN R.** : We can speak.

**ROBOTS** : We can speak.

**YELLOW R.** : We can move.

**ROBOTS** : We can move.

*Music. The robots do some more clockwork movements to the music.*

**RED R.** : And we don't like robbers.

**ROBOTS** : We don't like robbers.

**BLUE R.** : Especially those who steal robots, steel robots !

*The robots do some more clockwork movements getting nearer and nearer to the robber. The robber as panic-stricken as ever, runs from one to the other without getting beyond them.*

**ROBBER** : Where's the exit ?

**YELLOW R.** : To the right.

**GREEN R.** : To the left.

**RED R.** : In front of you.

**BLUE R.** : Behind you.

*The robber eventually manages to get past them, jumps down from the stage and runs back across the room throwing his arms around in a demented fashion.*

**ROBBER** : No, no ! I'm not a robber, I'm a robin. It's time for me to fly !

**ROBOTS** : *(pointing to him)* Fly, robin, fly... Run, robber, run...

*The robber disappears. The robots dance in rhythm.*

*The lights get brighter and brighter. The music stops and the robots stand still. Rose Knowall comes back on stage.*

**ROSE** : My robots can move and speak. But they've not got intelligence. What a pity !

*Rose takes a big tool and goes from one to the other (screwing, hammering...)*

**ROSE** : Perhaps one day my robots will say to me "Good-bye, Rose Knowall, we're off for a trip around the world". *(shaking her head)* That'll be the day ! When that happens, I can retire.

*Music. The robots begin to move (in their slow clockwork way), they place themselves in single file.*

**ROSE** : What's going on ?

**ROBOTS** : *(slowly lifting one arm to wave)* Good-bye, Rose Knowall !

**ROSE** : Er, good-bye ?

**RED R.** : We're off for a trip around the world.

**ROSE** : I must be dreaming. Or else I don't "know all".

**YELLOW R.** : Would you like to come with us ?

**ROBOTS** : Come with us, come with us, come with us...

*Trumpets sound, Rose takes up her position behind the line of robots.*

**ROSE** : *(picking up her tools)* Why not !

**GREEN R.** : Off we go !

**BLUE R.** : This is the day we retire !

*Music. The robots cross the room, followed by a very happy Rose.*

**ROBOTS** : We are wonderful, fantastic, extraordinary robots.

**ROSE** : *(to the audience)* And we can applaud, because it's true !

*The lights go out.*

**The end**